

PARTE COSTARRICENSE:

SR. MARVIN HERRERA ARAYA

Ministro
Ministerio de Educación Pública

SR. HERNAN CASTRO H.

Viceministro
Ministerio de Relaciones
Exteriores y Culto

SR. JOSE RAFAEL BRENES

Viceministro
Ministerio de Planificación y
Política Económica

SR. RONALD LEITON OCARIO

Coordinador General del Proyecto
CEFOF
Asesor del Señor Ministro de
Educación
Coordinador Proyecto MEP-
BID/BIRF

SR. WALTER FONSECA

Subdirector de Cooperación
Internacional para el Desarrollo
Ministerio de Relaciones
Exteriores y Culto

SRA. MELBA PORRAS DE RAMIREZ

Subdirección de Cooperación
Internacional
Ministerio de Relaciones Exteriores
y Culto

SRTA. MARGARITA FUENTES F.

Coordinadora Administrativa
Proyecto CEFOF
Miembro del Equipo Proyecto MEP-
BID/BIRF
Ministerio de Educación Pública

SR. ENRIQUE GONZALEZ

Ingeniero de Mantenimiento
Coordinador del Area de Programs
Nuevos CIPET
Asesor del Proyecto CEFOF



SR. JORGE ULATE

Ingeniero de Sistemas
Coordinador Programa de Informática
del CIPET
Asesor del Proyecto CEFOF

SR. OLMAN MUNOZ CESPEDES

Ingeniero Químico
Director Ejecutivo de la Fun. de las
Américas para el Desarrollo del
Turismo F.U.N.A.T.U.R.
Asesor del Proyecto CEFOF

SR. CARLOS VILLALOBOS A.

Ingeniero Civil
Ingeniero Supervisor del Ministerio
de Educación Pública
en la Construcción del Proyecto
CEFOF

/magui*



グ ア テ マ ラ

RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM
AND
THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA
ON
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PROJECT OF
RESEARCH FOR CONTROL OF TROPICAL DISEASES

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Prof., Dr. Isao Tada visited the Republic of Guatemala from August 29 to September 6, 1991 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Project of Research for Control of Tropical Diseases (hereinafter referred to as "the Project").

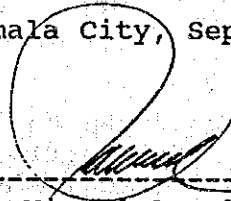
During its stay in the Republic of Guatemala, the Team has a series of discussions and exchanged views with the Guatemalan authorities concerned in respect of desirable measures to be taken by both governments for successful implementation of the Project.

As a result of the discussions, both parties, taking into account the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Guatemala. ("ACUERDO SOBRE COOPERACION TECNICA ENTRE EL GOBIERNO DEL JAPON Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA") signed in Tokyo on March 28, 1977 (hereinafter referred to as "the Agreement"), agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Guatemala City, September 4, 1991

多田 功

Prof., Dr. Isao Tada
Leader.
Implementation Survey Team,
Japan International Cooperation
Agency,
JAPAN



Dr. Miguel Angel Montepeque
Contreras
Minister,
Ministry of Public Health and
Social Welfare,
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Guatemala will cooperate with each other in implementing the Project for the purpose of strengthening the research functions of the Malaria Division of Ministry of Public Health and Social Welfare with the collaboration of the University of San Carlos, for tropical disease control, thereby contributing to the promotion of public health in the Republic of Guatemala.

2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan given in Annex I.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan, and the provision of Article II of the Agreement, the Government of Japan will take, at its own expense, the following measures through JICA according to the normal procedures, of its technical cooperation scheme:

1. Dispatch of Japanese experts

The Government of Japan will provide services of the Japanese experts listed in Annex II. The Provisions of Paragraph 2, Article 5 and Article 6 of the Agreement, will apply to the above-mentioned experts.

2. Provision of equipment

1) The Government of Japan will provide such equipment, machinery and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") as listed in Annex III.

2) The Equipment referred to in 1) above will become the property of the Government of the Republic of Guatemala upon being delivered c.i.f. to the Guatemalan authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation according to the provision of Article 9 of the Agreement, and will be utilized exclusively for implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

3. Training of Guatemalan personnel in Japan

The Government of Japan will accept the Guatemalan personnel connected with the project for training in Japan.

4. Special Measures for repair work in the Laboratory.

The Government of Japan will supplement a portion of the local costs for repair work in the Laboratory of the Division of Malaria.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA

In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Guatemala and with the provisions of the Agreement, the Government of the Republic of Guatemala will take, at its own expense, the following measures:

1. Guatemalan counterpart and administrative personnel

1) In accordance with the provision of Paragraph 1 (b), Article 5 of the Agreement, the Government of the Republic of Guatemala will take necessary measures to secure the necessary services of Guatemalan counterpart and administrative personnel as listed in Annex IV.

2) The Government of the Republic of Guatemala will allocate the necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert to be dispatched by the Government of Japan as specified in Annex II for effective and successful transfer of technology under the Project, according to the provision of Paragraph 1 (b), Article 5 of the Agreement.

2. Provision of land, buildings and incidental facilities

In accordance with the provision of Paragraph 1 (a), Article 5 of the Agreement, the Government of the Republic of Guatemala will provide such land, buildings and incidental facilities as listed in Annex V.

3. Supply and replacement of equipment and machinery

The Government of the Republic of Guatemala will supply and/or replace equipment, machinery, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Projects other than the Equipment referred to in II. 2 above.

4. Privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts

The Government of the Republic of Guatemala will secure the following:

1) Privileges exemptions and benefits to the Japanese experts no less favorable than those granted to the experts of third countries in the Republic of Guatemala. [Paragraph 5, Article 6 of the Agreement]

2) Transportation facilities and travel allowance for the official travel of the Japanese experts within the Republic of Guatemala. [Paragraph 1 (c), (i) and (ii), article 5 of the Agreement]

3) Suitably furnished accomodations or equivalent housing allowance for the Japanese experts and their families:

4) Temporary licenses in medicine to the Japaneses experts who are well-qualified, in accordance with the prevailing laws and regulations in force in Japan upon arrival in the Republic of Guatemala.

5. Expenses necessary for implementation of the Project

The Government of the Republic of Guatemala will cover the following expenses:

1) Expenses necessary for transportation of the Equipment within the Republic of Guatemala, as will as for installation, operation and maintenance thereof: [Paragraph 3, Article 9 of the Agreement]

2) All running expenses necessary for implementation of the Project.

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Ministry of Public Health and Social Welfare will bear overall responsibility for successful implementation of the Project.
2. The Commission nominated by The Minister of Public Health and Social Welfare will be responsible for administrative and managerial matters of the Project.
3. The Division of Malaria in The Ministry of Public Health and Social welfare will be responsible for technical matters of the Project with the collaboration of the University of San Carlos of Guatemala, mainly the Medical School.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Guatemalan counterpart personnel on matters concerning implementation of the Project.
5. For effective and successful implementation of the Project, a Steering Committee will be established with the functions and composition as referred to in Annex VI.

V. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

In accordance with the provision of Article 7 of the Agreement, the Government of the Republic of Guatemala will undertake to bear claims, if any arise, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their official functions in the Republic of Guatemala, except for those arising from willful misconduct or gross negligence by the Japanese experts.

VI. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from or in connection with this Record of Discussions.

VII. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Record of Discussions will be five (5) years from October 1, 1991.

VIII. TRANSLATION

The Record of Discussions were prepared in English and in Spanish.

The English version will prevail if any discrepancy arises between two versions.

ANNEX I. MASTER PLAN

1. The Goal of the Project

The goal of the project is to strengthen research functions of the Malaria Division of the Ministry of Public Health and Social Welfare, with the collaboration of the University of San Carlos for the control of tropical disease, mainly vector-borne, and thus contribute to the promotion of public health in the Republic of Guatemala.

2. Objectives of Japanese Technical Cooperation

In order to achieve the goal of the project, technical collaborations will be undertaken in the following four units.

- 1) Unit I. Identification of pathogens and diagnosis
- 2) Unit II. Therapeutic and clinical research
- 3) Unit III. Vector biology and research of control
- 4) Unit IV. Epidemiology and human ecology

3. Implementation of Technical Cooperation

The Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Guatemala in carrying out the Project through dispatch of Japanese experts, acceptance of Guatemalan personnel for technical training in Japan, and provision of equipment.

ANNEX II. JAPANESE EXPERTS

1. Leader
2. Coordinator
3. Experts corresponding to each unit of paragraph 2 in ANNEX I.
 - 1) Unit I.
 - 2) Unit II.
 - 3) Unit III.
 - 4) Unit IV.

ANNEX III. EQUIPMENT

Equipment corresponding to each unit of paragraph 2 in ANNEX I.

- 1) Unit I.
- 2) Unit II.
- 3) Unit III.
- 4) Unit IV.

ANNEX IV. GUATEMALAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Head of the Project:

Director of the Division of Malaria, Ministry of Health and Social Welfare.

2. Counterpart personnel:

Corresponding to each unit of paragraph 2 in ANNEX I.

1) Unit I.

2) Unit II.

3) Unit III.

4) Unit IV.

5) Staff in other related fields mutually agreed upon as necessary

3. Administrative personnel:

1) Administrator:

2) Accountant: and

3) Other supporting staff mutually agreed upon as necessary

ANNEX V. LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Land
2. Buildings and facilities
 - 1) Sufficient space for implementation of the Project
 - 2) Office for Leader of Japanese experts
 - 3) Offices and necessary facilities for the Japanese experts
 - 4) Facilities such as electricity, gas and water supply, sewerage system, telephone and furniture as necessary for activities under the Project.

ANNEX VI. THE STEERING COMMITTEE

1. Functions

The Steering Committee will meet at least once a year and whenever the necessity arises, and work:

- 1) To formulate the annual work plan of the Project in line with the Tentative Schedule of Implementation formulated within the framework of this Record of Discussions:
- 2) To review the overall progress of the Project as well as the achievements of the above-mentioned annual work plan; and
- 3) To review and exchange views on major issues arising from or in connection with the Project.

2. Composition

1) Chairman:

Director of the Commission nominated by the Minister of Public Health and Social Welfare.

2) Co-chairman:

Leader of the Japanese experts

3) Members

Guatemalan side:

(a) Representative of the Ministry of Public Health and Social Welfare

(b) Representative of the Division of Malaria

(c) Representative of the Medical School in the University of San Carlos of Guatemala

(d) Representative(s) of counterpart personnel

(e) Representative of administrative personnel

Japanese side:

(a) Coordinator

(b) Other experts

(c) Other concerned personnel to be dispatched by JICA

Notes: Official(s) of the Embassy of Japan may attend the Steering Committee as observer(s).

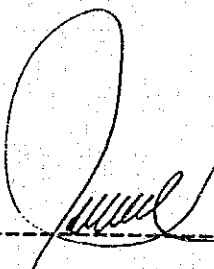
TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION
FOR
THE PROJECT OF RESEARCH FOR CONTROL
OF
TROPICAL DISEASES

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") and the Guatemalan authorities concerned have jointly formulated the Tentative Schedule of Implementation of the Project as annexed hereto.

This has been formulated in line with the Attached Document of the Record of Discussion signed between the Team and the Guatemalan authorities concerned for the Project on condition that the necessary budget will be allocated for implementation of the Project, though it is subject to change within the framework of the Record of Discussion when the necessity arises in the course of implementation.

Guatemala City, September 4, 1991

多田 功



Prof. Dr. Isao Tada
Leader,
Japanese Implementation
Survey Team,
Japan International
Cooperation Agency,
JAPAN

Dr. Miguel Angel Montepeque Contreras
Minister,
Ministry of Public Health and Social
Welfare,
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION

OBJECTIVES AND ACTIVITIES (FY)	1991	1992	1993	1994	1995	1996
1. Unit I : Identification of pathogens and diagnosis						
2. Unit II: Therapeutic and clinical research						
3. Unit III: Vector biology and research of control						
4. Unit IV: Epidemiology and human ecology						
DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS						
1. Leader						
2. Coordinator						
3. Unit I						
4. Unit II						
5. Unit III						
6. Unit IV						
TRAINING OF GUATEMALAN COUNTERPART PERSONNEL IN JAPAN						
1. Unit I						
2. Unit II						
3. Unit III						
4. Unit IV						
Approximately three Guatemalan counterparts will be received in Japan each fiscal year.						
DISPATCH OF JAPANESE MISSIONS						
1. Planning and Consultation Mission		-				
2. Advisory Survey Mission		-	-	-	-	
3. Evaluation Mission						-

NOTE :

This schedule is subject to change due to budgetary conditions.

メ キ シ コ

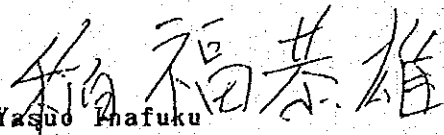
THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE FAMILY PLANNING AND MATERNAL AND CHILD HEALTH PROJECT

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Dr. Munehiro Hirayama, visited the United Mexican States from January 12 to 24, 1992, in order to work out the details of the technical cooperation between the Governments of Japan and the United Mexican States concerning the Family Planning and Maternal and Child Health Project (hereinafter referred to as "the Project").

During its stay in the United Mexican States, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Mexican authorities concerned in respect of desirable measures to be taken by both Governments for successful implementation of the Project.

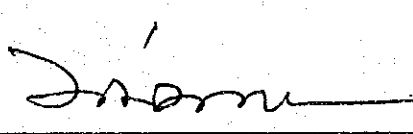
As a result of the discussions, and, in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the United Mexican States signed in Tokyo on December 2, 1986 and came into force on December 24, 1987 (hereinafter referred to as "the Agreement"), both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters stated in the document attached hereto.

Mexico City, January 22, 1992


Dr. Yasuo Inafuku

for

Dr. Munehiro Hirayama
Leader,
Implementation Survey Team,
Japan International Cooperation
Agency,
JAPAN


Dr. Arturo Zárate Treviño
Director General,
General Direction of Family
Planning,
Ministry of Health,
MEXICO

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN THE TWO GOVERNMENTS

The Government of Japan and the Government of the United Mexican States will cooperate with each other in implementing the Project in accordance with the Master Plan in Annex I.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provision of Article III of the Agreement, the Government of Japan will take the following measures through JICA at its own expense according to the normal procedures of its technical cooperation scheme:

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

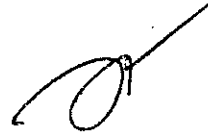
The Government of Japan will dispatch the Japanese experts listed in Annex II according to Articles V, VI, and VII of the Agreement.

2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

The Government of Japan will Provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, according to the provision of Article VIII of the Agreement.

3. TRAINING OF MEXICAN COUNTERPART PERSONNEL IN JAPAN

In accordance with Article III - (a) of the Agreement, the Government of Japan will host the Mexican counterpart personnel connected with the Project for technical training in Japan.



4. SPECIAL MEASURES FOR TRAINING OF MIDDLE-LEVEL PERSONNEL

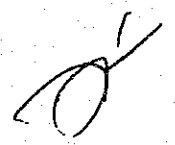
- (1) The Government of Japan will financially support the Government of the United Mexican States by financing a portion of the local expenses concerning the following necessary for the training programs for middle-level personnel to be conducted in the United Mexican States:
 - (a) Travel by the trainees to and from the place of training.
 - (b) Preparation of teaching materials.
 - (c) Field trips by the trainees.
 - (d) Purchase of supplies and equipment necessary for training programs.
 - (e) Travel by instructors accompanying the trainees on field trips.
 - (f) Remuneration of instructors invited from institutions other than those directly connected with the Project.
- (2) Japanese funding for the above-mentioned expenses will be reduced annually. The reduction of Japanese funding will be balanced by additional Mexican funding.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES

In accordance with the laws and regulations in force in the United Mexican States, the Government of the United Mexican States will take the following measures at its own expense:

1. MEXICAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

- (1) In accordance with the provision of Article V-(b) of the Agreement, the Government of the United Mexican States will provide the necessary services of Mexican counterpart and administrative personnel as listed in Annex IV.
- (2) The Government of the United Mexican States will remunerate the counterpart personnel referred to in (1) above sufficiently and provide them with such services as appropriate according to their capabilities.
- (3) The Government of the United Mexican States will ensure that the knowledge and experience acquired by the Mexican counterpart personnel through technical training in Japan mentioned in (1) above will be utilized effectively for the successful implementation of the Project.



2. PROVISION OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

In accordance with Article V- (a) of the Agreement, the Government of the United Mexican States will provide such land, buildings and facilities as listed in Annex VI.

3. SUPPLY AND/OR REPLACEMENT OF EQUIPMENT AND MACHINERY

The Government of the United Mexican States will supply and/or replace upon necessity the machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment referred to in II -2 above.

4. RUNNING EXPENSES

The Governments of the United Mexican States will meet all running expenses other than the local expenses listed in II.4. above necessary for the implementation of the Project.

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Ministry of Health of the United Mexican States will bear the overall responsibility for the implementation of the Project.
2. The Director General, General Direction of Family Planning, Ministry of Health, as the Head of the Project, will be responsible for administrative and managerial matters of the Project.
3. The Head(s) of Public Health in the state(s) of model area(s) will be responsible for program implementation, technical and administrative matters in each field of the Project.
4. The Japanese chief advisor will make recommendations and give advice on technical and administrative matters necessary for the implementation of the Project.
5. Japanese technical experts will give necessary guidance and advice to the Mexican counterpart personnel on matters pertaining to the implementation of the Project.
6. For effective and successful implementation of the Project, a Joint Coordinating Committee will be established with the functions and membership as in Annex V.

V. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the United Mexican States undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the United Mexican States, except for those arising from willful misconduct or gross negligence by the Japanese experts.

VI. MUTUAL CONSULTATION

In accordance with Article X of the Agreement, mutual consultations will be held between the two Governments on any matters arising from or in connection with this Attached Document.

VII. TERM OF COOPERATION

The duration of technical cooperation regarding the Project based on this Attached Document will be five (5) years from April 1st, 1992.

- Annex
- I MASTER PLAN
 - II JAPANESE EXPERTS
 - III THE MACHINERY AND EQUIPMENT
 - IV MEXICAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL
 - V JOINT COORDINATING COMMITTEE
 - VI LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

Annex

I. MASTER PLAN

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to improve family planning and maternal and child health activities in the United Mexican States by promoting community involvement, and to strengthen the referral system supporting these activities in the pilot areas and the other related model areas.

2. Activities under the Project

- (1) Improvement of maternal and child health services to increase family planning acceptance in the pilot areas.
- (2) Training of Mexican counterpart personnel assigned to the Project and medical staff and family planning promoters in the model areas.
- (3) Dissemination of relevant information and educational materials on Family Planning and Maternal and Child Health to the public.
- (4) Other activities for the Project mutually agreed upon as necessary.

3. Project areas

(1) Model areas ;

the state of Guerrero

the state of Veracruz

(2) Pilot areas ;

Costa Grande sanitary jurisdiction in the state of Guerrero

San Andrés Tuxtla sanitary jurisdiction in the state of Veracruz

II. JAPANESE EXPERTS

1. Chief Advisor

2. Coordinator

3. Experts in the fields of:

(1) Family planning

(2) Maternal and child health

4. Experts in other related fields mutually agreed upon as necessary



III. THE MACHINERY AND EQUIPMENT

1. Machinery and equipment for:
 - (1) Family planning
 - (2) Maternal and child health
2. Machinery and equipment in other related fields mutually agreed upon as necessary

IV. MEXICAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Chief of the Project (Director General, General Direction of Family Planning, Ministry of Health)
2. Counterpart personnel for:
 - (1) Family planning
 - (2) Maternal and child health
 - (3) Others fields mutually agreed upon as necessary
3. Administrative personnel
 - (1) Administration
 - (2) Accounting
 - (3) Secretary for chief advisor (bilingual in Spanish and Japanese/English)
 - (4) Clerical worker for Japanese experts (bilingual in Spanish and Japanese/English)
 - (5) Drivers
 - (6) Other supporting staffs mutually agreed upon as necessary



V. JOINT COORDINATING COMMITTEE

1. Functions

The Joint Coordinating Committee will meet at least once a year and whenever the necessity arises, and work:

- (1) To formulate annual work plans of the Project in line with the Tentative Schedule of Implementation formulated under the Framework of this Record of Discussions;
- (2) To review the overall progress of the technical cooperation program as well as the achievements of the above-mentioned annual work plan;
- (3) To review and discuss major issues arising from or related to the technical cooperation program.

2. Membership

- (1) Chairperson (ex,officio) ;

Director General, General Direction of Family Planning,
Ministry of Health

- (2) Members ;

- (a) Mexican side:

- (i) Director, Department of Maternal and Child Health

- (ii) Head(s) of Public Health in the state(s) of model area(s)

- (iii) Executive Secretary, National Population Council (CONAPO)

- (b) Japanese side:

- (i) Chief advisor

- (ii) Coordinator

- (iii) Other experts

- (iv) Resident Representative of JICA Mexico office

- (v) Other personnel to be dispatched by JICA

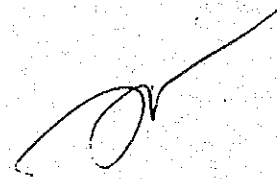
Note: Officials of the Embassy of Japan may attend the Joint Coordinating Committee as observers.

VI. LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Land

2. Building and facilities

- (1) Sufficient facilities for implementation of the Project
- (2) Offices and necessary facilities for the Japanese experts
- (3) Facilities such as the supply of electricity, gas and water, sewage systems, telephones, and furniture necessary for the Project
- (4) Other facilities mutually agreed upon as necessary




TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION
OF
FAMILY PLANNING AND MATERNAL AND CHILD HEALTH PROJECT

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") and the Mexican authorities concerned have jointly formulated a Tentative Schedule of Implementation of the Project as attached hereto.

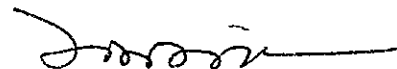
This Tentative Schedule of Implementation has been formulated in accordance with the Attached Document of the Record of Discussions signed between the Team and the Mexican authorities concerned for the Project, and is subject to budget allocations by both countries necessary for the implementation of the Project. This Tentative Schedule is subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of the implementation of the Project.

Mexico City, January 22, 1992


Dr. Yasuo Inafuku

for

Dr. Munehiro Hirayama
Leader,
Implementation Survey Team,
Japan International Cooperation
Agency,
JAPAN


Dr. Arturo Zárate Treviño
Director General,
General Direction of Family
Planning,
Ministry of Health,
MEXICO

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION
FAMILY PLANNING AND MATERNAL AND CHILD HEALTH PROJECT IN THE UNITED MEXICAN STATES

Japanese Fiscal Year (April-March)	1992/93 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3	1993/94 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3	1994/95 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3	1995/96 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3	1996/97 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3	1997/98 4 5 6 7 8 9 10 11 12
1. Dispatch of Japanese Experts to Mexico	Chief Advisor Family Planning and Maternal and child health Coordinator					
2. Training of Mexican Personnel in Japan	The number of personnel and fields of training in Japan are subject to further discussion.					
3. Provision of Machinery and Equipment						
4. Dispatch of Japanese Mission to Mexico	Planning and consultation Advisory Evaluation					

Note : This schedule is formulated tentatively on the assumption that the necessary budget will be obtained by both parts.

This schedule is subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of the implementation of the Project.

FRAMEWORK FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT

	MINISTRY OF HEALTH	MODEL AREA (STATE)	PILOT AREA (JURISDICTION)	HEALTH CENTER	COMMUNITY	HOSPITAL
Administration and Supervision	Joint Co-ordinating Committee Management of the Project: Chief of the project and Family Planning Direction Staff	Senior staffs of the state Chief of the jurisdiction JICA experts	Joint Steering Committee Chief of the jurisdiction Medical coordinator Supervisor nurses Director(s) of health center Director(s) of hospital JICA experts	Directors Local supervisors	Supervisor nurses	Director
Improvement of FP/MCH Services	Define norms and procedures Programming and evaluating	Planning and support for FP/MCH services		Health check and health guidance for mothers and children w/immunization (EPI)		Crade-up of medical care in community (Back-up system)
Training	Training for senior programing officers	Training for senior medical staff as lecturer		Training for health personnel of H.C. and casa de salud		Training for medical and paramedical staffs and medical students (Maintenance and recruit of medical staffs, if necessary) Dispatch of medical staff to community for MCH services)
Dissemination of Information and Educational Materials	Design and production of educational materials (ex. MCH Booklet, video, etc.)	Investigation of necessary information for mothers		Training for volunteers (Leader of community and school teachers)	Health education for mothers Health education for school children	
Medical Cure, FP and equipment	Contraceptive logistics management	Planning of necessary drugs, materials and equipment		Distribution of educational materials		
				Medical care and distribution of FP materials Training and distribution of midwifery equipments for traditional birth attendant (if necessary)		

RELACION DE LAS DISCUSIONES
ENTRE EL EQUIPO DE IMPLEMENTACION JAPONESA Y LAS AUTORIDADES
CORRESPONDIENTES DEL GOBIERNO DE GUATEMALA
PARA LA COOPERACION TECNICA JAPONESA SOBRE EL PROYECTO DE
INVESTIGACION Y CONTROL DE LAS ENFERMEDADES TROPICALES

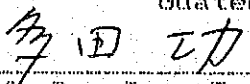
La misión Japonesa de estudios de ejecución en lo sucesivo denominada "El Equipo" organizada por la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional, en lo sucesivo denominada "JICA" y encabezada por el Profesor Isao Tada durante su visita a la República de Guatemala de agosto 29 a septiembre 6 de 1991 con el propósito de trabajar sobre los detalles del Programa de Cooperación Técnica para el proyecto de la investigación y control de las enfermedades tropicales en lo sucesivo denominado "El Proyecto".

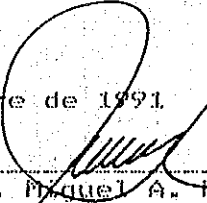
Durante su estancia en la República de Guatemala, la Misión Japonesa intercambió y sostuvo una serie de discusiones con las autoridades guatemaltecas correspondientes con relación a las medidas convenientes que deberán tomar ambos para la ejecución eficaz del proyecto.

Como resultado de las discusiones, ambas partes tomaron en consideración las prevenciones de Acuerdo sobre la Cooperación Técnica ("Acuerdo Sobre Cooperación Técnica Entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República de Guatemala") firmado en Tokio el 28 de Marzo de 1977 (en lo sucesivo denominado "El Acuerdo").

Como resultado ambos gobiernos convinieron recomendar a sus respectivos gobiernos los asuntos a los cuales se hace referencia en el documento adjunto.

Guatemala, 5 de Septiembre de 1991


Prof. Dr. Isao Tada
Jefe
Misión Japonesa de Estudios
Implementación
Agencia Japonesa de Cooperación
Internacional.
Japón


Dr. Miguel A. Montepique
Ministro
Ministerio de Salud
Pública y Asistencia
Social.
República de Guatemala

DOCUMENTO ANEXO

I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS

1. El Gobierno del Japón y el Gobierno de la República de Guatemala cooperarán mutuamente en la implementación y ejecución del Proyecto con el propósito de fortalecer la investigación de la División de Malaria del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social con la colaboración de la Universidad de San Carlos para el control de las Enfermedades Tropicales y de esta forma contribuir a la promoción de la Salud Pública en la República de Guatemala.
2. El Proyecto será implementado y ejecutado de acuerdo con el Plan Maestro contenido en el anexo I.

II. MEDIDAS A TOMAR POR EL GOBIERNO DEL JAPON

De conformidad a las leyes y reglamentos actualmente vigentes en el Japón y el contenido del artículo II del Acuerdo, el gobierno del Japón tomara a su propio costo las siguientes medidas a través del JICA según los procedimientos normales de su esquema de cooperación técnica.

1.- ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

El gobierno del Japón proveera los servicios de expertos japoneses listado en el anexo II. La provisión del párrafo 2, Artículo 5 y Artículo 6 del Convenio, será aplicado a los expertos mencionados arriba.

2.- SUMINISTRO DE EQUIPO

- 1) El gobierno del Japón suministrará el equipo, maquinaria y otros materiales, (de aquí en adelante referidos como "EL EQUIPO"). Segun en el anexo III.
- 2) El equipo arriba referido en 1), será propiedad del Gobierno de la República de Guatemala en el momento de su envío C.I.F. a las autoridades Guatemaltecas correspondientes en el puerto y/o aeropuerto de desembarque de acuerdo con lo previsto en el Artículo 9 del Acuerdo, y será utilizado exclusivamente para la implementación del Proyecto en consulta con los expertos Japoneses referidos en el anexo II, 2 Arriba.

3.- ADIESTRAMIENTO DEL PERSONAL GUATEMALTECO EN JAPON

El Gobierno del Japón acepta personal guatemalteco involucrado en el Proyecto para adiestramiento en el Japón.

4.- MEDIDAS ESPECIALES PARA REPARAR TRABAJO EN EL LABORATORIO

El Gobierno del Japón suplementará una parte del costo local para trabajos de reparación en el Laboratorio de la División de Malaria.

III MEDIDAS A SER TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

De conformidad con las leyes y reglamentos vigentes en la República de Guatemala y con lo contenido en el Acuerdo, el Gobierno de la República de Guatemala tomará a su propio costo las siguientes medidas;

2.- CONTRAPARTE GUATEMALTECA Y PERSONAL ADMINISTRATIVO.

1) De conformidad con lo previsto en el párrafo 1(b) Artículo 5 del Acuerdo, el Gobierno de la República de Guatemala tomará las medidas necesarias para asegurar los servicios necesarios de la contraparte guatemalteca y el personal administrativo listado en el anexo IV.

2) El Gobierno de la República de Guatemala designará el número necesario de personal idóneo calificado que corresponde a cada uno de los expertos japoneses enviados por el Gobierno del Japón como se especifica en el Anexo II para la efectiva y exitosa transferencia de Tecnología considerada en el Proyecto, de acuerdo con lo previsto en el párrafo 1(b), artículo 5 del convenio.

2.- PROVISION DE ESPACIO, EDIFICIO Y FACILIDADES OCASIONALES

De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 1(a), artículo 5 del Acuerdo, el Gobierno de la República de Guatemala proveerá el espacio, edificios y facilidades ocasionales como listado en el anexo V.

3.- SUMINISTRO Y REEMPLAZO DEL EQUIPO Y MAQUINARIA

El Gobierno de la República de Guatemala proveerá o reemplazará equipo, maquinaria, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para la implementación del Proyecto, que no esté incluido en el equipo referido en II.2 arriba.

4.- PRIVILEGIOS EXCEPCION Y BENEFICIOS A LOS EXPERTOS JAPONESES

El Gobierno de la república de Guatemala asegura lo siguiente:

- 1) Privilegios, excepción y beneficios a los expertos japoneses no menos favorables que los otorgados a expertos de terceros países en la República de Guatemala (párrafo 5 artículo 6 del Acuerdo).
- 2) Facilidades de transporte y viáticos para viajes oficiales de los expertos japoneses dentro de la República de Guatemala [Párrafo 1 (c) y (ii) Artículo 5 del Acuerdo].
- 3) Alojamiento amueblado adecuado o fondos equivalentes de alojamiento para los expertos japoneses y sus familiares.
- 4) Licencia temporal en medicina a los expertos japoneses bien calificados de acuerdo a las leyes y regulaciones en vigor en el Japón y de acuerdo con las de la República de Guatemala.

5) Gastos necesarios para la implementación del Proyecto:

El Gobierno de la República de Guatemala considera los siguientes gastos:

1. Gastos necesarios para el transporte del equipo dentro de la República de Guatemala, así como instalación, operación y mantenimiento según: [Párrafo 3, Artículo 9 del Convenio]
2. Todos los gastos corrientes necesarios para la implementación del Proyecto.

IV. ADMINISTRACION DEL PROYECTO:

- 1) El Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social tendrá toda la responsabilidad para la adecuada implementación del proyecto.
- 2) La Comisión nombrada por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social será la responsable de la Administración y manejo del Proyecto.
- 3) La División de Malaria del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social será responsable de los aspectos técnicos del Proyecto con la colaboración de la Universidad de San Carlos de Guatemala, principalmente con la colaboración de la Facultad de Medicina.
- 4) Los aspectos japoneses proporcionaran la asistencia técnica necesaria y recomendaciones al personal de la contraparte guatemalteca en aspectos relacionados con la implementación del Proyecto.
- 5) Para una implementación efectiva y exitosa del Proyecto se establecerá un comité (Steering Committee) con funciones y composición como lo referido en el Anexo VI.

V. RECLAMOS CONTRA LOS EXPERTOS JAPONESES

De acuerdo con lo previsto en el Artículo 7 del acuerdo del acuerdo con el Gobierno de la República de Guatemala aceptará los reclamos al ocurrir alguno, contra los expertos japoneses involucrados en el Proyecto que sean resultado de o que ocurran durante el desarrollo de, o que en alguna forma están relacionados con sus funciones oficiales con la República de Guatemala, se exceptúan aquellas originadas por conducto ilegal en obvia negligencia de los expertos japoneses.

VI. CONSULTA MUTUA

Habrará una consulta mutua entre los dos Gobiernos de cualquiera aspecto que surgiera por o en relación con este registro de discusiones.

VII. DURACION DE LA COOPERACION

La duración de la Cooperación Técnica para el Proyecto contenido en este Registro de Discusiones será de 5 años a partir del 1 de octubre de 1971.

VIII. TRADUCCION

El record de discusiones será preparadado en inglés y español.

La versión en inglés prevalecerá si existiera discrepancia entre las dos versiones.

ANEXO I. PLAN MAESTRO

1. PROPOSITO DEL PROYECTO

El propósito del Proyecto es el fortalecimiento de las funciones de investigación de la División de Malaria del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, con la colaboración de la Universidad de San Carlos de Guatemala, para el Control de las Enfermedades Tropicales, principalmente transmitidas por Vectores, y en esta forma contribuir a la Salud Pública en la República de Guatemala.

2. OBJETIVOS DE LA COOPERACION TECNICA JAPONESA

Para poder lograr la meta del Proyecto de Cooperación Técnica estará a cargo de las cuatro unidades siguientes:

- 1) Unidad I. Identificación de Patógenos y Diagnóstico
- 2) Unidad II. Investigación Terapéutica y Clínica.
- 3) Unidad III. Biología del Vector e Investigación del Control.
- 4) Unidad IV. Epidemiología y Ecología Humana.

3. IMPLEMENTACION DE LA COOPERACION TECNICA

El Gobierno del Japón cooperará con el Gobierno de la República de Guatemala en llevar a cabo el Proyecto a través del envío de expertos japoneses, aceptación del personal de Guatemala para su adiestramiento técnico en Japón y suministro de equipo.

ANEXO II. EXPERTOS JAPONESES

1. Líder
2. Coordinador
3. Expertos que corresponde a cada unidad del párrafo 2 en anexo I.
 - 1) Unidad I
 - 2) Unidad II
 - 3) Unidad III
 - 4) Unidad IV

ANEXO II. EQUIPO

Equipo correspondientes a cada unidad del párrafo 2 en
Anexo I.

- 1) Unidad I
- 2) Unidad II
- 3) Unidad III
- 4) Unidad IV

ANEXO IV. CONTRAPARTE GUATEMALTECA Y PERSONAL ADMINISTRATIVO

1) Director Jefe del Proyecto:

Jefe de la División de Malaria, Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.

2) Personal Contraparte:

- 1) Unidad I
- 2) Unidad II
- 3) Unidad III
- 4) Unidad IV
- 5) Personal en otros campos relacionados que mutuamente convengan sobre lo necesario.

3) Personal Administrativo:

- 1) Administrador
- 2) Contador
- 3) Otro personal de apoyo que mutuamente convenga sobre lo necesario.

ANEXO V. TERRENO, EDIFICIO Y FACILIDADES

1. Terrreno

2. Edificio y facilidades

- 1) Espacio suficiente para implementación del Proyecto
- 2) Oficina para el lider y expertos japoneses
- 3) Oficinas y facilidades necesarias para los expertos japoneses.
- 4) Facilidades tales como electricidad, gas y agua, sistema de drenaje, teléfono y mobiliario que sea necesario para las actividades bajo el Proyecto.

ANEXO VI. COMITE EJECUTIVO (STEERING COMMITTEE)

1. FUNCION

El comité ejecutivo se reunirá por lo menos una vez al año y cuando se haga necesario trabajar.

- 1) Formular los planes de trabajo anual del Proyecto de acuerdo con el calendario tentativo de implementación formulado entre el marco de trabajo de este Registro de Discusión.
- 2) Revisar el progreso total del Proyecto tanto como la ejecución de lo arriba mencionado en el plan anual de trabajo.
- 3) Revisar y cambio de vista sobre que de o en conexión con el proyecto.

2. COMPOSICION

- 1) Presidente (chairman)

Director de la comisión nominados por el Ministro de Salud Pública y Asistencia Social.

- 2) Vicepresidente (Co-charman)

Líder de los expertos japoneses

- 3) Miembros

Contraparte de Guatemala:

- a) Representante del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social
- b) Representante de la División de Malaria
- c) Representante de la Escuela de Medicina de la Universidad de San Carlos
- d) Representante(s) del personal contraparte
- e) Representante del personal administrativo

Contraparte Japonés:

- a) Coordinador
- b) Otros expertos
- c) Otro personal involucrado a ser despachado por JICA

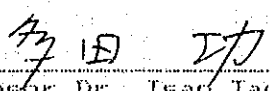
Notas: Oficial(s) de la Embajada de Japón quizás atiendan al comité ejecutivo como observador(s).

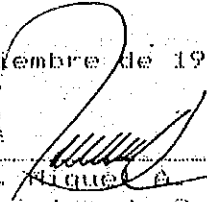
CALENDARIO TENTATIVO DE IMPLEMENTACION PARA EL PROYECTO DE
INVESTIGACION PARA EL CONTROL DE ENFERMEDADES TROPICALES

El equipo de implementación japonesa (De aquí en adelante referido como "El Equipo") y las autoridades guatemaltecas involucradas, juntamente han formulado el calendario tentativo de la Implementación del Proyecto como

Este ha sido formulado en base del Documento de Registro y Discusiones firmado entre el equipo y las autoridades de Guatemala involucradas para el Proyecto sobre las condiciones de que el presupuesto será colocado para la Implementación del Proyecto esté sujeto a cambio entre el marco de trabajo del Registro de discusiones cuando la necesidad aparezca en el curso de la implementación.

Ciudad de Guatemala 4 de Septiembre de 1991.


Profesor Dr. Isao Tada
Lider
Equipo de Evaluación e Imple-
mentación Japonesa
JICA


Dr. Miguel A. Montepeque
Ministro de Salud Pública
y Asistencia Social
República de Guatemala

CALENDARIO TENTATIVO DE IMPLEMENTACION

OBJETIVOS Y ACTIVIDADES 1991 1992 1993 1994 1995 1996

1. UNIDAD I: Identificación
de Patógenos y Diagnóstico

2. UNIDAD II. Investigación
terapéutica y clínica

3. UNIDAD III. Biología del
vector e investigación de
control

4. UNIDAD IV. Epidemiología y
Ecología Humana

ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

- 1 Líder
 - 2 Coordinador
 - 3 Unidad I
 - 4 Unidad II
 - 5 Unidad III
 - 6 Unidad IV
-

Adiestramiento de la Contraparte
Guatemalteca personal en Japón

- | | |
|--------------|-----------------------------------|
| 1 Unidad I | |
| 2 Unidad II | Aproximadamente tres contrapartes |
| 3 Unidad III | Guatemaltecas serán recibidas en |
| 4 Unidad IV | Japón en cada año fiscal |
-

Envío de Misiones Japonesas

1. Misión de Planificación y
Consulta.
 2. Supervisores
 3. Misión de Evaluadores
-

NOTA: Este calendario es sujeto a cambios debido a condiciones de presupuesto.

パ ラ グ ア イ



MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA

RECORD OF DISCUSSIONS

BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY ON TECHNICAL COOPERATION FOR THE MAIN GRAIN CROPS PRODUCTION PROJECT IN PARAGUAY

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Teruo MIYAKE, Director, International Cooperation Division, International Affairs Department, Economic Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, visited the Republic of Paraguay from January 23 to February 2, 1990, for the purpose of working out the details of a technical cooperation program for the Main Grain Crops Production Project (hereinafter referred to as "the Project").

During its stay in the Republic of Paraguay, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Paraguayan authorities concerned regarding the desirable measures to be taken by both Governments for successful implementation of the Project.

As a result of the discussions and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Paraguay signed in Asuncion on February 8, 1979 (hereinafter referred to as "the Agreement"), both parties agreed to recommend to their respective governments the matters referred to in the documents attached hereto.

Asunción, February 1, 1990

Mr. TERUO MIYAKE
Leader,
Implementation Survey Team
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Ing. Agr. HERNANDO BERTONI
Minister,
MINISTRY OF AGRICULTURE AND
LIVESTOCK,
THE REPUBLIC OF PARAGUAY



I. COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENTS

The Government of Japan and the Government of the Republic of Paraguay will cooperate with each other in implementing the Project based on the Master Plan in I of the Annex.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provision of Article II of the Agreement, the Government of Japan will take, at its own expense, the following measures through JICA according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

The Government of Japan will provide services of the Japanese experts listed in II of the Annex. The provisions of Article V, VI, VII and VIII of the Agreement will apply to the above-mentioned experts.

2. PROVISION OF EQUIPMENT

The Government of Japan will provide such equipment, machinery and other materials (hereinafter referred to as "the equipment") as listed in III of the Annex. The provision of Article IX of the Agreement will apply to the equipment.

3. TRAINING OF PARAGUAYAN COUNTERPART PERSONNEL IN JAPAN

The Government of Japan will train the Paraguayan counterpart personnel in Japan. The provision of Article IV of the Agreement will apply to the personnel.

4. SPECIAL MEASURES FOR EXECUTION OF PHYSICAL INFRASTRUCTURE AND MIDDLE LEVEL TRAINEES TRAINING

The Government of Japan will supplement a portion of the local expenditure, especially for construction work in the experimental field and middle level trainees training, when necessity arises.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY

In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take, at its own expense, the following measures.

SA

J. Am.



..//

1. PARAGUAYAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

In accordance with the provision of Article V-(b) of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay will secure the services of qualified Paraguayan counterparts and administrative personnel listed in IV of the Annex.

2. PROVISION OF LAND, BUILDINGS AND INCIDENTAL FACILITIES

In accordance with the provision of Article V-(a) of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay will provide such land, buildings and incidental facilities as listed in V of the Annex.

3. SUPPLY AND REPLACEMENT OF EQUIPMENT AND MACHINERY

The Government of the Republic of Paraguay will supply and/or replace equipment, machinery, vehicles, instruments, tools, spare parts and other materials necessary for implementation of the Project except for the equipment referred to in II. 2 above.

4. ALL RUNNING EXPENSES

The Government of the Republic of Paraguay will meet all running expenses necessary for implementation of the Project.

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

Administration of the Project will be as follows.

1. DIRECTOR OF AGRICULTURAL RESEARCH AND EXTENSION INSTITUTE, MAG

The Director of the Agricultural Research and Extension Institute, Ministry of Agriculture and Livestock (hereinafter referred to as "MAG") will bear overall responsibility for implementation of the Project.

2. DIRECTOR OF DIA

The director of the Agricultural Research Directorate (hereinafter referred to as "DIA") will be responsible, as the Head of the Project, for administrative and managerial matters related to the Project.

..//

J.M.

AS



...//

3. DIRECTOR OF CRIA AND SENASE

- (1) The director of the Regional Agricultural Research Center (hereinafter referred to as "CRIA") will support the Head of the Project for administrative and managerial matters related to the Project.
- (2) The director of the National Seed Service (hereinafter referred to as "SENASE") will support, with the director of CRIA, the Head of the Project for administrative and managerial matters related to the cooperation activities of the Project referred to in I-3-(2)-3) of the Annex.

4. CONTRIBUTION OF JAPANESE EXPERTS

- (1) The Japanese Team Leader will provide necessary recommendations and advise to the Head of the Project on technical and administrative matters concerning implementation of the Project to the Head of the Project.
- (2) The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Paraguayan counterpart personnel on matters pertaining to implementation of the Project.

5. JOINT COMMITTEE AND SUB COMMITTEE

For effective and successful implementation of the Project, a Joint Committee and a Sub Committee will be established with the functions and composition as described in VI of the Annex.

6. ORGANIZATION CHART

The Project will be administrated in accordance with the organization chart in VII of the Annex.

V. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultations between the two governments on any major issues arising from, or in connection with, this document.

VI. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project will be five (5) years beginning on June 1, 1990.

J. Am.

RA



ANNEX

I. MASTER PLAN

1. Goal of the Project

The goal of the project is to develop seed production and cultivation techniques for main grain crops and in order to increase productivity of these crops, which are defined by the Government of the Republic of Paraguay as the preferred crops for promotion.

2. Objectives of Technical Cooperation

The objectives of the Technical Cooperation are to develop seed production techniques, including techniques for breeding and management of plant genetic resources, mainly soybeans and wheat, and to improve cultivation techniques of main grain crops, focusing on soil conservation, through research and training activities at CRIA, in order to reach the above-mentioned goal.

3. Cooperation Activities of the Project

In order to attain the above-mentioned objectives, the following cooperation activities will be implemented:

(1) Breeding and management of recommended varieties

- 1) Collection, evaluation, conservation and management of plant genetic resources
- 2) Breeding and production/management of soybean breeder seed
- 3) Breeding and production/management of wheat breeder seed

(2) Establishment of production, management and certification techniques for seeds of main grain crops

- 1) Production/management of stock seed and foundation seed of soybean
- 2) Production/management of stock seed and foundation seed of wheat
- 3) Training for technicians in production/management of registered seed and certified seed.

(3) Improvement of cultivation techniques focusing on soil conservation

- 1) Introduction and technical analysis of non-tillage cultivation
- 2) Improvement of cropping system

..//

J.M.

AR



..//

Note: 1) CRIA is in charge of all cooperation activities mentioned-above.

2) SENASE is in charge of cooperation activity referred to in (2)-3) mentioned-above with close collaboration of CRIA.

II. LIST OF JAPANESE EXPERTS

1. Team Leader
2. Coordinator
3. Long-term Experts in the following fields
 - (1) Soybean Breeding
 - (2) Wheat Breeding
 - (3) Seed Production
 - (4) Agronomy
 - (5) Soil Fertility

Note: For smooth implementation of the Project, short-term experts may be dispatched when necessity arises.

III. LIST OF EQUIPMENT

1. Equipment, machinery, instruments, tools, spare-parts and thereof other materials for laboratory work
2. Equipment, machinery, instruments, tools, spare-parts and thereof other materials for field work
3. Books and other necessary printed materials
4. Vehicles

IV. LIST OF PARAGUAYAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Head of the Project (Director of DIA, MAG)
2. Director of CRIA, MAG
3. Director of SENASE, MAG
4. Counterpart personnel in the following fields
 - (1) Soybean Breeding
 - (2) Wheat Breeding
 - (3) Seed Production
 - (4) Agronomy
 - (5) Soil Fertility
 - (6) Other fields connected with the Project mutually agreed upon

J. Am.

AB

..//



..//

5. Administrative personnel

- (1) Administrative officers
- (2) Clerical staff
- (3) Secretaries
- (4) Other personnel mutually agreed upon.

V. LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Laboratory, greenhouse and experimental farm of CRIA
2. Laboratory of SENASE
3. Office space and necessary facilities for the Japanese Team Leader, Coordinator and Expert at CRIA
4. Rooms and space necessary for installation and storage of the equipment
5. Other land, buildings and facilities mutually agreed upon

VI. COMMITTEES

1. Joint Committee

(1) Functions

A Joint Committee will meet at least once a year and whenever necessity arises, and work:

- 1) To review the overall progress of the technical cooperation program as well as the achievement of the Tentative Schedule of Implementation under the framework of this Record of Discussions;
- 2) To formulate the Annual Work Plan of the Project; and
- 3) To review and exchange view on major issues arising from or in connection with the technical cooperation program.

(2) Composition

- 1) Chairman Director of Agricultural Research and Extension Institute, MAG
- 2) Paraguayan side
 - (a) Director of Technical Cabinet, MAG
 - (b) Representative of Technical Planning Secretariat
 - (c) Representative of Ministry of Finance
 - (d) Director of DIA, MAG
 - (e) Director of National Agronomic Institute, MAG

..//

J. Am.

RB



..//

- (f) Director of CRIA, MAG.
- (g) Director of SENASE, MAG.
- (h) Representative of National Development Bank
- (i) Others appointed by chairman

3) Japanese side

- (a) Team Leader
- (b) Coordinator
- (c) Experts
- (d) Director of JICA Agricultural Research Center
- (e) Representative(s) of JICA Paraguay office
- (f) Personnel concerned to be dispatched by JICA, if necessary

Note: Official (s) of the Embassy of Japan may attend the Joint Committee as observer(s).

2. Sub Committee

(1) Functions

A Sub Committee will meet at least once a year between meetings of Joint Committee and when necessity arises, and work to review and adjust the progress of the Project activities under Annual Work Plan.

(2) Composition

1) Chairman Director of Agricultural Research Directorate, MAG

2) Paraguayan side

- (a) Representative of Technical Cabinet, MAG
- (b) Director of CRIA, MAG
- (c) Director of SENASE, MAG
- (d) Others appointed by chairman

3) Japanese side

- (a) Team Leader
- (b) Coordinator
- (c) Experts
- (d) Representative(s) of JICA Paraguay office
- (e) Personnel concerned to be dispatched by JICA, if necessary

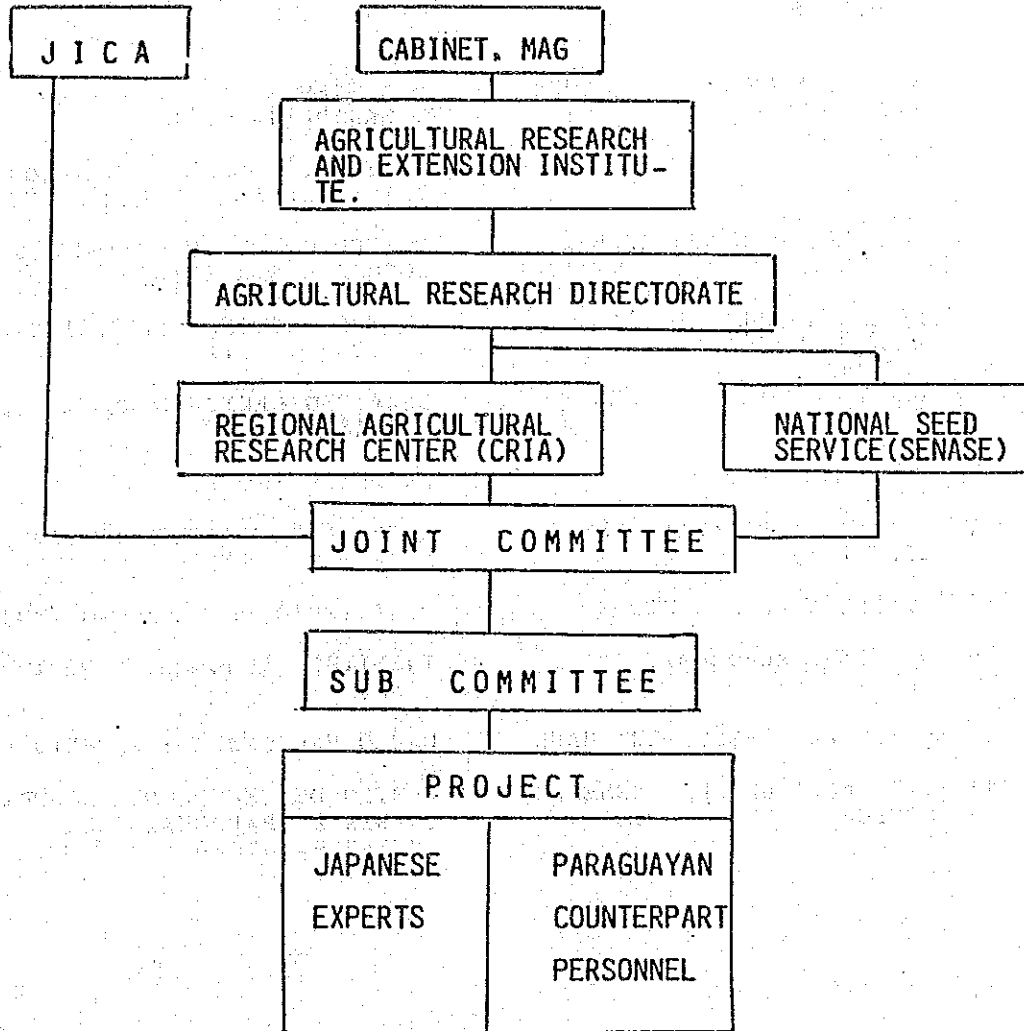
Note: Official(s) of the Embassy of Japan may attend the Sub Committee as observer(s).

J. Am.

AB



VII. ORGANIZATION CHART OF THE PROJECT



J.M.

AS



VIII. CONTRASTIVE LIST OF ORGANIZATION NAMES IN THE REPUBLIC OF PARAGUA

ENGLISH	SPANISH
1. MINISTRY OF AGRICULTURE AND LIVESTOCK	MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA (MAG).
2. AGRICULTURAL RESEARCH AND EXTENSION INSTITUTE	INSTITUTO DE INVESTIGACION Y EXTENSION AGROPECUARIA (IIEA)
3. AGRICULTURAL RESEARCH DIRECTORATE	DIRECCION DE INVESTIGACION AGROPECUARIA (DIA)
4. REGIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTER	CENTRO REGIONAL DE INVESTIGACION AGRICOLA (CRIA)
5. NATIONAL SEED SERVICE	SERVICIO NACIONAL DE SEMILLAS (SENASE)
6. TECHNICAL CABINET	GABINETE TECNICO
7. TECHNICAL PLANNING SECRETARIAT	SECRETARIA TECNICA DE PLANIFICACION (STP)
8. MINISTRY OF FINANCE	MINISTERIO DE HACIENDA (MH)
9. NATIONAL AGRONOMIC INSTITUTE	INSTITUTO AGRONOMICO NACIONAL (IAN)
10. NATIONAL DEVELOPMENT BANK	BANCO NACIONAL DE FOMENTO (BNF)
11. JICA AGRICULTURAL RESEARCH CENTER	CENTRO DE TECNOLOGIA AGROPECUARIA EN PARAGUAY-JICA (CETAPAR- JICA)

J.M.

AB

MINUTES OF DISCUSSIONS
BETWEEN THE JAPANESE CONSULTATION SURVEY TEAM
AND
THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
PARAGUAY ON THE MAIN GRAIN CROPS PRODUCTION PROJECT IN PARAGUAY

The Japanese Consultation Survey Team (the Team), organized by Japan International Cooperation Agency, headed by B.S. Shuji Ishihara, Research Coordinator for Information, Tropical Agricultural Research Center, Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery (MAFF), visited the Republic of Paraguay from April 9th to 19th, 1991, in order to formulate the Tentative Schedule of Implementation (the TSI) for the Main Grain Crops Production Project in Paraguay (the Project) as well as to discuss major issues related to the Project implementation.

During its stay in Paraguay, the team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned.

As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments that amendments of Record of Discussions (R/D) signed on February 1st, 1990 between the Japanese Implementation Survey Team and the authorities concerned of the Government of Paraguay, must be made and attached as ANNEX I.

Both parties have also jointly worked out the TSI for the Project as attached in ANNEX II. The TSI has been formulated on the basis of the R/D and on the conditions that all necessary measures will be taken by both sides for the implementation of the Project, and that the TSI is subject to change within the framework of the R/D when the necessity arises during the course of the implementation of the Project.

Asuncion, April 18th, 1991

S. Ishihara

B. S. Shuji Ishihara
Leader, The Japanese
Consultation Survey
Team,
Japan International
Cooperation Agency,
Japan

J. Franco

Ing. Agr. J. A. Franco
Sub-secretary of Agriculture,
Ministry of Agriculture and
Livestock,
Paraguay

ANNEX I

The Japanese Consultation Survey Team and the authorities concerned of the Government of the Republic of Paraguay agreed to amend part of the Record of Discussions as follows;

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. Sub-secretary of Agriculture, MAG

The Sub-secretary of Agriculture, Ministry of Agriculture and Livestock (hereinafter referred to as "MAG") will bear overall responsibility for implementation of the Project.

ANNEX VI. COMMITTEES

1. JOINT COMMITTEES

(2) Composition

- 1) Chairman : Sub-secretary of Agriculture, MAG

A. J.

G.

1. TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION

Item	Year	1st	2nd	3rd	4th	5th
I. COOPERATION ACTIVITIES						
1. Breeding and management of main grain crops						
(1) Collection, evaluation, conservation and management of plant genetic resources						
1) Collection of plant genetic resources						
i. Classification of genetic resources existing in CRIA						
ii. Collection of plant genetic resources in Paraguay						
iii. Introduction of external genetic resources						
2) Characterization and evaluation of plant genetic resources						
i. Characterization and evaluation of genetic resources existing in CRIA						
ii. Characterization and evaluation of resources newly collected in Paraguay						
iii. Characterization and evaluation of newly introduced genetic resources						
3) Conservation and management of useful genetic resources						
i. Multiplication, conservation and management of useful genetic resources existing in CRIA						
<p>Comments : Further development and management of genetic resources collected in Paraguay and introduced from abroad shall receive the procedural treatments identical to those for CRIA's materials</p>						

A. J. G.

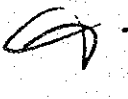
Item	Year				
	1st	2nd	3rd	4th	5th
(2) Breeding, production and management of soybean breeder seeds					
1) Introduction and evaluation of varieties for breeding materials					
i. Introduction					
ii. Evaluation					
2) Breeding of materials for hybridization and high yielding varieties					
i. Efficiency enhancement in breeding experiment					
ii. Improvement of breeding materials					
iii. Breeding of early, medium, and late maturity varieties with superior characteristics					
3) Improvement of breeding management and examination method					
i. Efficient management of breeding procedure					
ii. Formulation of examination method					
4) Production and management of breeder seeds					
i. Production of breeder seeds					
ii. Supply of original seeds for stock seeds					
(3) Breeding, production and management of wheat breeder seeds					
1) Introduction and evaluation of varieties for breeding materials					
i. Introduction					
ii. Evaluation					
2) Breeding of materials for hybridization and high yielding varieties					
i. Efficiency enhancement in breeding experiment					
ii. Improvement of breeding materials					
iii. Breeding of superior varieties for bread making					

A. J. G.

Item	Year	1st	2nd	3rd	4th	5th
3) Improvement of breeding management and examination method						
i. Efficient management of breeding procedure						
ii. Formulation of examination method						
4) Production and management of breeder seeds						
i. Production of breeder seeds						
ii. Supply of original seeds for stock seeds						
2. Seed production techniques of main grain crops						
(1) Production, management and certification techniques						
1) Production and management of stock seeds						
i. Production and management of leading varieties						
ii. Production and management of new varieties						
2) Production and management of foundation, registered, and certified seeds						
i. Production and management of foundation seeds						
ii. Production and management of registered and certified seeds						
3) Improvement of seed production and management techniques						
i. Production and management techniques						
ii. Seed testing techniques						
(2) Training on seed production and management techniques						
1) Training on foundation seed production techniques						
2) Training on registered and certified seed production techniques						
(3) General coordination meeting on production technology and management of seeds						
1) General coordination meeting on seed supply						
2) Meeting on production technology and management of seeds						

A. J. 9 509

Item	Year	1st	2nd	3rd	4th	5th
3. Cultivation and soil management techniques for soil conservation						
(1) Cultivation techniques for soil conservation						
1) Systematization of zero-tillage techniques for soybean and wheat cropping system						
i. Comparison between conventional and zero-tillage systems						
ii. Field survey on zero-tillage practices						
2) Agronomic evaluation of the introduction of winter green manure crops in soybean/wheat cropping system under zero-tillage condition						
i. Field evaluation of trial rotation systems						
ii. Evaluation of candidate crops for winter green manuring						
(2) Soil management techniques for soil conservation						
1) Evaluation of chemical and physical properties of soils under zero-tillage system						
i. Measurement of soil characteristics in fields for zero-tillage experiments						
ii. Measurements of soil characteristics in farmers' fields where zero-tillage is practiced						
iii. Effects on soil moisture regime and erodability						
2) Evaluation of physical and chemical properties of soil under zero-tillage system with winter green manuring						
i. Measurement of soil characteristics in fields of trial rotation cropping						
ii. Effects on soil moisture regime and erodability						
3) Survey and classification of soil erosion occurrences in Itapua area						

S. J. 

Item	Year				
	1st	2nd	3rd	4th	5th
II. MEASURES TO BE TAKEN BY JAPANESE SIDE					
1. Dispatch of experts					
(1) Long-term experts					
1) Team Leader					
2) Coordinator					
Experts in the following field					
3) Soybean breeding					
4) Wheat breeding					
5) Seed production					
6) Agronomy					
7) Soil Fertility					
(2) Short-term experts					
	(2~4 experts per year as necessary)				
2. Provision of equipment					
3. Training of Paraguayan counterpart personnel in Japan					
	(2~3 counterparts per year as necessary)				

S. J. G.

Item	Year				
	1st	2nd	3rd	4th	5th
III. MEASURES TO BE TAKEN BY PARAGUAYAN SIDE					
1. Paraguayan counterpart and administrative personnel					
(1) Counterpart personnel					
1) Head of the Project (Director of DIA, MAG)					
2) Director of CRIA, MAG					
3) Director of SENASE, MAG					
Counterpart personnel in the following field					
4) Soybean breeding					
5) Wheat breeding					
6) Seed production					
7) Agronomy					
8) Soil Fertility					
9) Genetic resources					
10) Other fields connected with the Project mutually agreed upon					
(2) Administrative personnel					
1) Administrative officers					
2) Clerical staff					
3) Secretaries					
4) Other personnel mutually agreed upon					
2. Provision of land, buildings and incidental facilities					
3. Supply and replacement of equipment and machinery					
4. All operating expenses					

A. J. 9

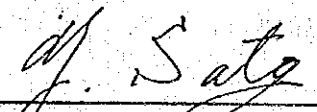
RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND
THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PARAGUAY ON TECHNICAL COOPERATION FOR
THE MARKETING IMPROVEMENT PROJECT ON VEGETABLES
AND FRUITS IN THE REPUBLIC OF PARAGUAY

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (herein -after referred to as "JICA") and headed by Mr. Yukiei Sato, visited the Republic of Paraguay from February 23 to March 6 for the purpose of working out the details of a technical cooperation program for the Marketing Improvement Project on Vegetables and Fruits in the Republic of Paraguay (hereinafter referred to as "the Project").

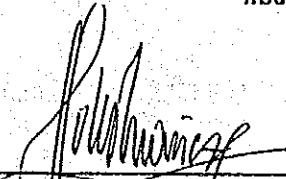
During its stay in the Republic of Paraguay, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Paraguayan authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for successful implementation of the Project.

As a result of the discussions and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Paraguay signed in Asuncion on February 8, 1979 (hereinafter referred to as "the Agreement"), both parties agreed to recommend to their respective governments the matters referred to in the documents attached hereto.

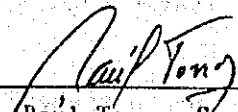
Asuncion, March 6, 1991



Mr. Yukiei Sato
Leader,
Implementation Survey Team
JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY



José Luis ALDER IBANEZ
Cnel. DEM. Ing. Civ. y Mil.
Intendant,
ASUNCION MUNICIPALITY



Dr. Raúl Torres Segovia
Minister,
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND LIVESTOCK
THE REPUBLIC OF PARAGUAY

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

The Government of Japan and the Government of the Republic of Paraguay will cooperate with each other in implementing the Project based on the Master Plan in I of the Annex.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provision of Article II of the Agreement, the Government of Japan will take, at its own expense, the following measures through JICA according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS.

The Government of Japan will provide the services of the Japanese experts listed in II of the Annex. The provisions of Article V, VI, VII and VIII of the Agreement will apply to the above-mentioned experts.

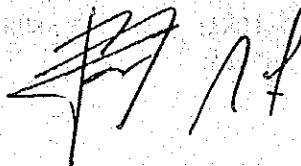
2. PROVISION OF EQUIPMENT

The Government of Japan will provide such equipment, machinery and other materials (hereinafter referred to as "the equipment") as listed in III of the Annex. The provisions of Article IX of the Agreement will apply to the equipment.

3. TRAINING OF PARAGUAYAN COUNTERPART PERSONNEL IN JAPAN

The Government of Japan will accept and train the Paraguayan counterpart personnel in Japan. The provision of Article IV of the Agreement will apply to the personnel.

y 3



III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY

In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take, at its own expense, the following measures.

1. PARAGUAYAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

In accordance with the provision of Article V-1-(b) of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay will secure the services of qualified Paraguayan counterparts and administrative personnel listed in IV of the Annex.

2. PROVISION OF LAND, BUILDINGS AND INCIDENTAL FACILITIES

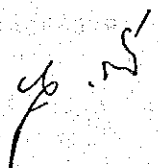
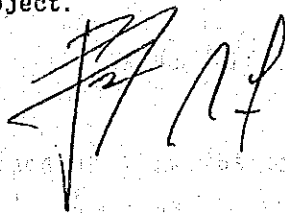
In accordance with the provision of Article V-1-(a) of the Agreement, the Government of the Republic of Paraguay will provide such land, buildings and incidental facilities as listed in V of the Annex.

3. SUPPLY AND REPLACEMENT OF EQUIPMENT AND MACHINERY

The Government of the Republic of Paraguay will supply and/or replace equipment, machinery, vehicles, instruments, tools, spare parts and other materials necessary for the implementation of the Project except for the equipment referred to in II.2. above.

4. ALL RUNNING EXPENSES

The Government of the Republic of Paraguay will meet all running expenses necessary for the implementation of the Project.



IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

Administration of the Project will be as follows:

1. DIRECTOR OF TECHNICAL CABINET, MAG.

The Director of Technical Cabinet, Ministry of Agriculture and Livestock (hereinafter referred to as "MAG") will bear overall responsibility for the implementation of the Project.

2. DIRECTOR OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING, MAG.

The Director of Agricultural Economics and Marketing, MAG, will be responsible, as the Head of the Project, for the administrative and managerial matters related to the Project.

3. CONTRIBUTION OF JAPANESE EXPERTS

(1) The Japanese Team Leader will provide necessary recommendations and advice to the Head of the Project on the technical and administrative matters concerning the implementation of the Project.

(2) The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Paraguayan counterpart personnel on matters pertaining to the implementation of the Project.

4. JOINT COMMITTEE

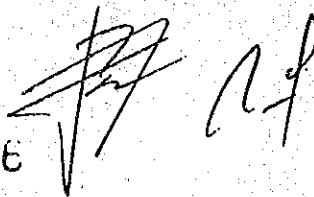
For effective and successful implementation of the Project, a Joint Committee will be established with the functions and composition as described in VI of the Annex.

5. ORGANIZATION CHART

The Project will be administrated in accordance with the organization chart in VII of the Annex.

af. S

516



V. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

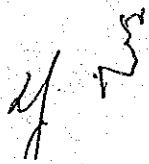
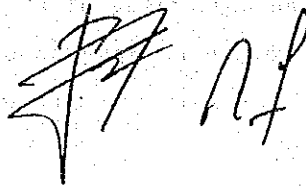
Claims against Japanese experts will be settled in accordance with the provision of Article VII of the Agreement.

VI. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two governments on any major issues arising from, or in connection with this document.

VII. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project will be five (5) years beginning on March 6, 1991.



A N N E X

I. MASTER PLAN

1. OBJECTIVES OF THE PROJECT

The objectives of the Project are to organize the marketing system, being taken as a leading part by the Asuncion Central Food Wholesale Market, for collecting, grading, packing and shipping vegetables and fruits based on quality standards and to improve quality management of production and packing, thereby contributing to the promotion of agricultural productive activities in the Republic of Paraguay.

2. OBJECTIVES OF THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION

The objectives of the Japanese Technical Cooperation to the Project are to provide the Paraguayan counterpart personnel listed in IV of the Annex with technical guidance and advice to facilitate the smooth implementation of the Project.

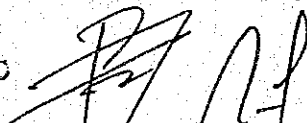
3. ACTIVITIES OF THE PROJECT

In order to attain the objectives mentioned in 1. above, the following cooperation activities will be implemented.

- (1) to organize and manage the marketing system for collecting and shipping vegetables and fruits between the agricultural cooperatives and the Asuncion Central Food Wholesale Market.
- (2) to equip machinery necessary for establishment of the collecting and shipping system for vegetables and fruits and to operate and maintain them.
- (3) to diffuse quality and packaging standards for vegetables and fruits.
- (4) to organize and manage information communications system led by the Vegetables and Fruits Marketing Improvement Center, and
- (5) to improve administration capability of the vegetables and fruits field in the Asuncion Central Food Wholesale Market.

11 S

510



II. LIST OF JAPANESE EXPERTS

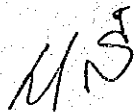
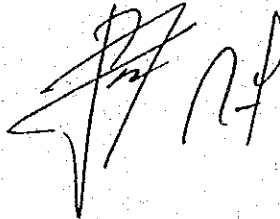
1. Team Leader
2. Coordinator
3. Long-term experts in the following fields
 - (1) Collecting and shipping system for vegetables and fruits
 - (2) Market management
 - (3) Information communication system

Note:

- 1) Team Leader will be assigned among the long-term experts in the fields mentioned above when necessity arises.
- 2) For the purpose of smooth implementation of the Project, short-term experts in the fields mentioned above and in other related fields may be dispatched when necessity arises.

III. LIST OF EQUIPMENT

1. Equipment, machinery, instruments, tools and other materials for the Vegetables and Fruits Marketing Improvement Center and the Asuncion Central Food Wholesale Market
2. Equipment, machinery, instruments, tools, and other materials for collecting and shipping vegetables and fruits
3. Vehicles
4. Books and other printed materials
5. Other necessary equipment and materials related to the Project.



IV. LIST OF PARAGUAYAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Head of the Project
(Director of the Agricultural Economics and Marketing)
2. Counterpart personnel in the following fields
 - (1) Collecting and shipping system for vegetables and fruits
 - (2) Market management
 - (3) Information communication system
 - (4) Other fields connected with the Project mutually agreed upon
3. Administrative personnel:
 - (1) Administrative officers
 - (2) Accounting officers
 - (3) Secretaries
 - (4) Other necessary personnel mutually agreed upon

V. LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Vegetables and Fruits Marketing Improvement Center
2. Office space and necessary facilities for the Japanese Team Leader,
Coordinator and Experts
3. Rooms and space necessary for installation and storage of the equipment
4. Other land, buildings and facilities mutually agreed upon



M.S

VI. THE JOINT COMMITTEE

1. Functions

The Joint Committee will meet at least once a year and whenever necessity arises, and work:

- (1) To review the overall progress of the technical cooperation program as well as the achievement of the Tentative Schedule of Implementation under the framework of this Record of Discussions;
- (2) To formulate the Annual Work Plan of the Project; and
- (3) To review and exchange views on major issues arising from, or in connection with, the technical cooperation program.

2. Composition

(1) Chairman:

Director of Technical Cabinet, MAG.

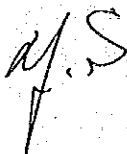
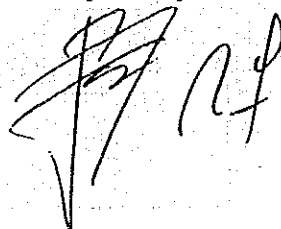
(2) Paraguayan Side:

- 1) Director, Agricultural Economics and Marketing Directorate, MAG.
- 2) Director, Agriculture and Livestock Extension Service Directorate, MAG.
- 3) Director, Asuncion Central Food Wholesale Market Directorate, Asuncion Municipality.
- 4) Other personnel appointed by the chairman

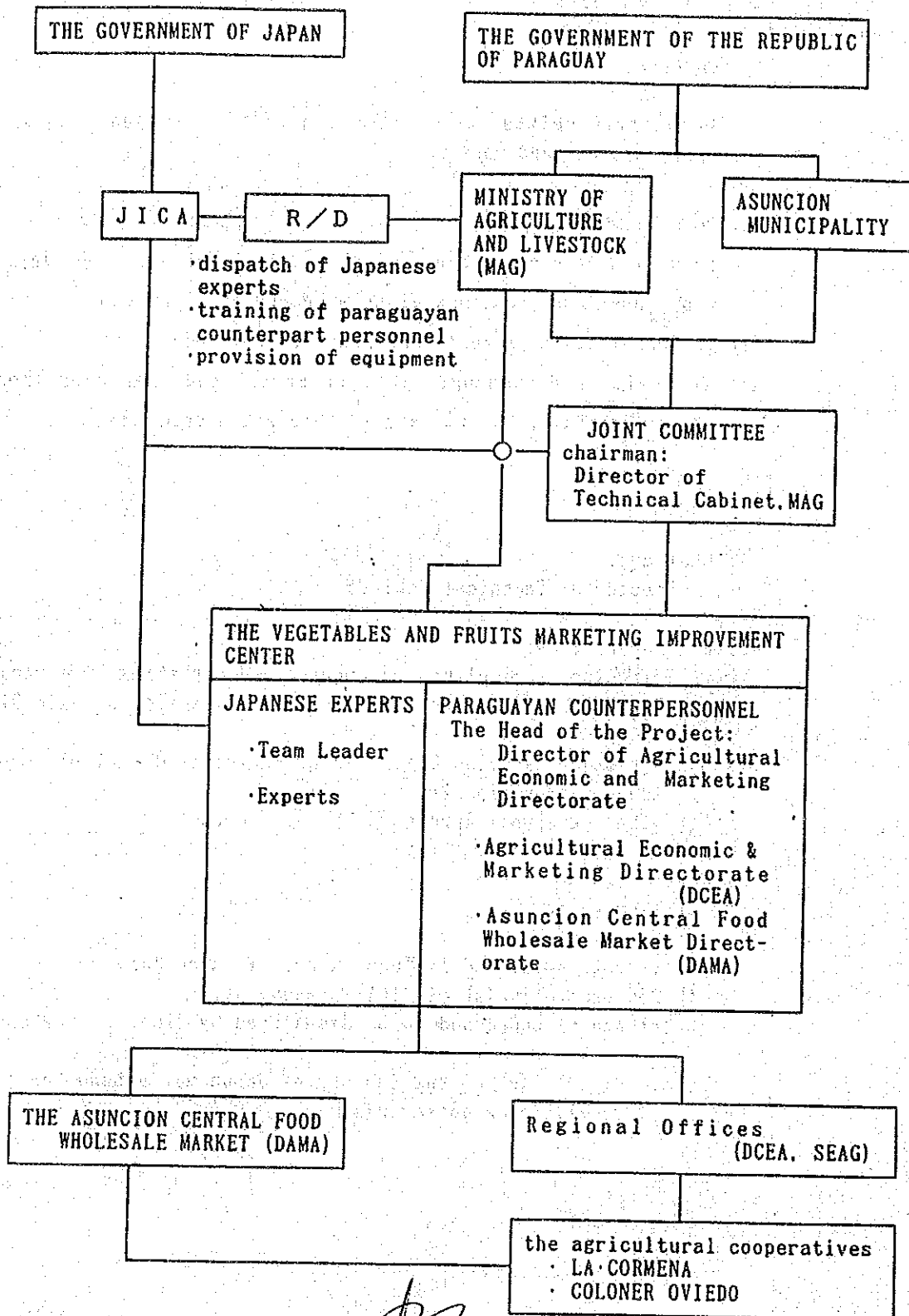
(3) Japanese Side

- 1) Team Leader
- 2) Coordinator
- 3) Experts appointed by Team Leader, if necessary.
- 4) Representative(s) of JICA Paraguay office.
- 5) Personnel concerned to be dispatched by JICA, if necessary.

Note: Official(s) of the Embassy of Japan may attend the Joint Committee as observer(s).



VI. ORGANIZATION CHART OF THE PROJECT



Handwritten initials: Y.S.

Handwritten signature

Handwritten initials: AF

ウルグアイ

THE RECORD OF DISCUSSIONS ON EXTENSION OF THE PERIOD
OF TECHNICAL COOPERATION FOR
THE FRUIT-TREES RESEARCH PROJECT
IN URUGUAY

With regard to the recommendation made by the Japanese and Uruguayan Joint Evaluation Team on May 23, 1991 in Montevideo, the Japan International Cooperation Agency had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Oriental Republic of Uruguay on extension of the period of technical cooperation for the Fruit-Trees Research Project In Uruguay (hereinafter referred to as "the Project"), based on the Record of Discussions which was signed in Montevideo on July 28, 1986.

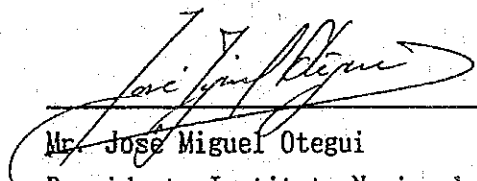
As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments that the period of technical cooperation for the Project be extended until July 27, 1993 in order to achieve the initial objectives of the Project.

Tokyo, July 5, 1991

崎野 信新

Mr. Nobuyoshi Sakino
Managing Director, Agricultural
Development Cooperation Department
Japan International Cooperation
Agency (JICA)

Montevideo, July 8, 1991


Mr. Jose Miguel Otegui
President, Instituto Nacional
de Investigacion Agropecuaria
(INIA)

トカ 水産増産促進

THE RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM
AND
THE AUTHORITIES CONCERNED OF
HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF TONGA
ON
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR
AQUACULTURE RESEARCH AND DEVELOPMENT PROJECT IN TONGA

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organised by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), headed by Mr. Yasuho Tadokoro, visited the Kingdom of Tonga from August 1 to August 8, 1991 for the purpose of working out the details of the technical cooperation for Aquaculture Research and Development in Tonga.

During its stay in the Kingdom of Tonga, the Team exchanged views and had a series of discussion with the authorities concerned of His Majesty's Government of Tonga in respect of the desirable measures to be taken by both governments for the successful implementation of the above-mentioned project.

As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Tongatapu, August 7, 1991.

田所 康穂

.....
MR. YASUHO TADOKORO
Team Leader
Implementation Survey Team,
Japan International Cooperation
Agency

.....
MR. TANIELA KOLOA
Acting Director of Fisheries
Ministry of Fisheries
His Majesty's Government of
Tonga

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and His Majesty's Government of Tonga will cooperate with each other in implementing the Aquaculture Research and Development Project in Tonga (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of strengthening aquaculture and resource assessment capabilities at the Mariculture Centre, Sopa in Tongatapu Island of the Kingdom of Tonga.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in ANNEX 1.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, services of the Japanese experts as listed in ANNEX II through the normal procedures under the technical cooperation scheme of Japan.
2. The Japanese experts referred to in 1 above and their families will be granted in the Kingdom of Tonga the privileges, exemptions and benefits as listed in ANNEX III and will be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions.

III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measure through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in ANNEX IV, through the normal procedure under the technical cooperation scheme of Japan.
2. The articles referred to in 1 above will become the property of the His Majesty's Government of Tonga upon being delivered c.i.f. to the Tongan authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in ANNEX II.

IV. TRAINING OF TONGAN PERSONNEL

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA toward technical training in Japan through the normal procedures under the technical cooperation scheme of Japan.
2. His Majesty's Government of Tonga will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Tongan personnel from technical training overseas will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. SERVICES OF TONGAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Tonga, His Majesty's Government of Tonga will take necessary measures to secure at its own expense the necessary services of Tongan counterpart and administrative personnel as listed ANNEX V.
2. As to the Tongan counterpart personnel, His Majesty's Government of Tonga will allocate the necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert to be dispatched by the government of Japan as specified in ANNEX II to fulfil the effective and successful transfer of technology under the Project.

VI. MEASURES TO BE TAKEN BY HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF TONGA

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Tonga, His Majesty's Government of Tonga will take necessary measures to provide at its own expense:
 - (1) Land, building and facilities as listed in ANNEX VI;
 - (2) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, boats, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III-1 above;
 - (3) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Kingdom of Tonga;
 - (4) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Tonga, His Majesty's Government of Tonga will take necessary measures to meet:
 - (1) Expenses necessary for the transportation within the Kingdom of Tonga of the articles referred to in III-1 above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
 - (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Kingdom of Tonga on the articles referred to in III-1 above;
 - (3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

VII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Director of Fisheries, Ministry of Fisheries will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
2. The Japanese chief advisor will provide necessary recommendations and advice on technical and administrative matters concerning the implementation of the Project to the Director of Fisheries, Ministry of Fisheries.
3. The Japanese expert will give necessary technical guidance and advice to the Tongan counterparts on matters pertaining to the implementation of the Project.
4. In order to ensure smooth and successful implementation of the Project, the Tongan authorities will establish a coordinating office properly staffed to ensure timely delivery of Tongan inputs to the Project and liaise with Japanese Project Coordinator.
5. For the effective and successful implementation of the Project, a Joint Committee and a Steering Committee will be established with the functions and composition as referred to in ANNEX VII and VIII.

VIII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

His Majesty's Government of Tonga undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Kingdom of Tonga except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

IX. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Government on major issues arising from, or in connection with this ATTACHED DOCUMENT.

X. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this ATTACHED DOCUMENT will be five (5) years from October, 1991.

ANNEX I. MASTER PLAN

1. The Project will be implemented for the purpose of strengthening aquaculture and resource assessment capabilities at the existing Mariculture Centre, Sopa in Tongatapu Island.
2. The technical cooperation will be implemented through technical guidance and advice to the Tongan counterpart personnel in the following fields:
 - A. Aquaculture Research and Development for Finfish
Mullet, rabbit fish and milkfish are targeted. Among the three, mullet has the first priority, rabbit fish the second and milkfish the third.
 - A-1. Biological and ecological research on natural stocks to identify distributions, spawning season, seasonal occurrence, growth rate, etc.
 - A-2. Identification and development of proper methods of natural seed collection.
 - A-3. Experiment of finfish culture by using tanks (nursery) and pen-culture system (grow-out).
 - A-4. Examination of economic feasibility of mullet culture in tanks (nursery) and pen-culture system (grow-out).
 - B. Aquaculture Research and Development for Shellfish
Aquaculture research and development are conducted by transplantation of valuable species and stock-enhancement of depleted species.
 - B-1. Transplantation experiment of trochus and red-lipped stromb.
 - B-2. Stock-enhancement experiment of giant clams, mainly Tridacna squamosa and Tridacna derasa by planting seed clams produced in the hatchery.
 - C. Basic Fisheries and Biological Research in Coral Reef and Lagoon for shellfish
Basic fisheries and biological research on shellfish resources in coral reef and lagoon are conducted for rational fisheries management.
 - C-1. Surveys to obtain reliable fisheries statistics of giant clams and other important shellfish in the Kingdom, especially in Tongatapu Island.
 - C-2. Research on status of shellfish stocks and their living environment before releasing seed-shell of giant clams.
 - C-3. Research on ecological and environmental conditions for transplantation of trochus and red-lipped stromb.
 - C-4. Follow-up surveys after releasing seed-shells of giant clams and transplanting trochus and red-lipped stromb in order to establish appropriate stock-enhancement techniques.
 - C-5. Resource assessment study for stock management of important shellfishes, mainly Anadara spp., Tectus pyramis.

ANNEX II. JAPANESE EXPERTS.

1. Chief advisor
2. Project Coordinator
3. Experts in the field of:
 - (1) Fish Culture
 - (2) Seed Production
 - (3) Shellfish Culture
 - (4) Stock Survey

Note:

- (1) Chief advisor may serve as an expert in one of the field mentioned above.
- (2) Short-term experts in the fields of technical cooperation as listed in ANNEX I will be dispatched when necessity arises for the smooth implementation of the Project.

ANNEX III. PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS

1. Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.
2. Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects (including one vehicle) which may be brought into the Kingdom of Tonga.
3. Free medical and dental services and facilities at Governmental hospital and health centres.

ANNEX IV. SUMMARY LIST OF EQUIPMENT AND MATERIAL

1. Machinery, equipment and material for seed production, seed collection and pen culture.
2. Machinery, equipment and material for stock survey.
3. Work boats with outboard motor and vehicles.
4. Other equipment, material and spare parts necessary for the implementation of the Project.

ANNEX V. LIST OF TONGAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. **The Head of the Project**
Director of Fisheries, Ministry of Fisheries.

2. **Counterpart**
Suitably qualified personnel on full time basis to each Japanese expert as specified in ANNEX II.

3. **Administrative personnel**
Typists, clerks, drivers, watchmen, etc.

ANNEX VI. LIST OF LAND, BUILDING AND FACILITIES

1. Land

Mariculture Centre, Sopa, Tongatapu.

2. Building and Facilities

- (1) Office space for Japanese experts
- (2) Pen culture sites
- (3) Experimental tanks and water supply system
- (4) Storage house and workshop
- (5) Other facilities necessary for smooth implementation

ANNEX VII. THE JOINT COMMITTEE

1. Functions

The Joint Committee at policy level will meet at least once a year :

- (1) To formulate annual work plan of the Project ;
- (2) To review annual activities of the Project;
- (3) To review all problems arising from the implementation of the Project and recommend corrective measures;
- (4) To examine the local draft budget necessary for the implementation of the Project;
- (5) Staffing of the Project and ;
- (6) Others.

2. Composition

The Joint Committee will be set up consisting of:

- (1) Chairman : Secretary of Ministry of Foreign Affairs
- (2) Members :
 - a. Tongan side :
 - Chief Secretary to Government, Prime Minister's Office.
 - Director of Fisheries, Ministry of Fisheries
 - Secretary, Ministry of Labour, Commerce and Industries.
 - Secretary, Ministry of Finance.
 - b. Japanese side :
 - Chief advisor
 - Project Coordinator
 - Experts assigned to the Project as needed
 - Deputy Resident Representative of JICA in the Republic of Fiji
 - Other personnel concerned to be dispatched by JICA, as appropriate

Note: Official(s) of the Embassy of Japan in the Republic of Fiji may attend the meeting of the Joint Committee as observer.

ANNEX VIII. THE STEERING COMMITTEE

1. Functions

The Steering Committee at working level will meet every two months:

- (1) To review the progress of the Project;
- (2) To formulate on a detailed work plan; and
- (3) To settle any issues that might arise.

2. Composition

The Steering Committee will be set up consisting of :

- (1) Chairman : Director of Fisheries, Ministry of Fisheries
- (2) Members :
 - Principal Fisheries Officer, Taniela Koloa
 - Chief advisor
 - Project Coordinator
 - Experts assigned to the Project
 - Other personnel concerned as needed.

